

## Febrada

Si algú ens diu “Bíblia”, pensem de seguida en una ordenança moral, amb un seguit de preceptes, amb la figura terrible del Déu exterminador, en el seguiment fanàtic, en un volum que jeu a la tauleta de nit dels hoteles, en predicadors entossudits a proclamar una veritat inqüestionable. I no ens aturem a pensar que la Bíblia és un llibre de llibres, una acumulació antiga de coneixements i d’aventures, de regles, però també de reflexions, una barreja magnífica de faules i de literatura. Fa anys, vaig entendre la Bíblia com un oceà on navegar sense prejudicis – i no pas com una piscina d’àmbit reduït – gràcies a les classes de Joan Ferrer, que és, sense exageracions, un savi. Hebraïsta, doctor en semítiques i home bo, va ser deixeble i col·laborador de Joan Coromines i ara ha traduït, paraula per paraula, el “Càntic dels Càntics, que és de Salomó”, el poema sensual (¡molt sensual!) que s’inclou en els llibres sapiencials de la Bíblia. En aquest treball detallista, d’orfebreria, Narcís Comadira ha transformat el coneixement filològic de Ferrer en una versió personal i delicada d’aquesta “febrada eròtica, una febre que no explica res, que no significa res, que no prescriu res, que res no ensenya”. Només la complaença de l’amor, “que no té llei, perquè és llei en si mateix”. No deixin de capbussar-s’hi, de deixar-se anar en aquest desig que penetra en el jardí i en menja els fruits sucosos. Amén.

## Fiebre

Si alguien dice "Biblia", pensamos en seguida en una ordenanza moral, en una serie de preceptos, en la figura terrible del Dios exterminador, en el seguimiento fanático, en un volumen que yace en la mesita de noche de los hoteles, en predicadores empeñados en proclamar una verdad incuestionable. Y no nos detenemos a pensar que la Biblia es un libro de libros, una acumulación antigua de conocimientos y de aventuras, de reglas, pero también de reflexiones, una mezcla magnífica de fábulas y de literatura. Hace años, entendí la Biblia como un océano donde navegar sin prejuicios - y no como una piscina de ámbito reducido - gracias a las clases de Joan Ferrer, que es, sin exageraciones, un sabio. Hebraïsta, doctor en semíticas y hombre bueno, fue discípulo y colaborador de Joan Coromines y ahora ha traducido, palabra por palabra, el "Cantar de los Cantares, que es de Salomón", el poema sensual (¡muy sensual!) que se incluye en los libros sapienciales de la Biblia. En este trabajo detallista, de orfebrería, Narcís Comadira ha transformado el conocimiento filológico de Ferrer en una versión personal y delicada de esta "fiebre erótica, una fiebre que no explica nada, que no significa nada, que no prescribe nada, que nada enseña". Sólo la complacencia del amor, "que no tiene ley, porque es ley en sí mismo". No dejen de

zambullirse, de dejarse llevar por ese deseo que penetra en el jardín y come, en él, los frutos jugosos. Amén.